



Воскресний Листок Resurrection Newsletter

Б О Г О С Л У Ж Е Н Н Я І С В Я Т А

Неділя, 5 лютого	Неділя про Митаря і Фарисея	Літургія 10:00
Після Богослуження програма присвячена пам'яті Олени Теліги		
Неділя, 12 лютого	Неділя про Блудного Сина	Літургія 10:00
Вівторок, 14 лютого		Вечірня 18:30
Середа, 15 лютого	СТРІТЕННЯ ГОСПОДНЄ	Літургія 10:00
Субота, 18 лютого	М'ясопуста Субота—Поминання померлих	Літургія 10:00
Субота, 18 лютого		Вечірня 18:00
Неділя, 19 лютого	М'ясопуста Неділя	Літургія 10:00

Після Богослуження програма присвячена пам'яті Лесі Українки

CHURCH SERVICES AND HOLIDAYS

Sunday, February 5	Sunday of Publican and Pharisee	Liturgy 10 am
Program dedicated to Olena Teliha after the Divine Liturgy		
Sunday, February 12	Sunday of Prodigal Son	Liturgy 10 am
Tuesday, February 14		Vesper 6:30 pm
Wednesday, February 15	Meeting of the Lord in the Temple	Liturgy 10 am
Saturday, February 18	Meatfare Saturday — Commemoration of the departed	Liturgy 10 am
Saturday, February 18		Vespers 6pm

НЕДІЛЬНА ШКОЛА — КОЖНОЇ НЕДІЛІ 10:00 — 11:00

SUNDAY SCHOOL — EVERY SUNDAY 10 AM—11 AM

ASSUMPTION (DORMITION) OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Parish Priest: Fr. Ihor Okhrymitchouk Parish Executive President: B. Shumsky

1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3 Tel: (613)728-0856 Hall: (613) 722 1372 Cell:(613)325-3903

E-mail: stamaryuocc@sympatico.ca Web site: www.ukrainianorthodox.info Hall Website: www.1000byron.org

ОГОЛОШЕННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ ДО НАШОЇ ГРОМАДИ

Неділя, 5 лютого—Після Богослуження програма присвячена пам'яті Олени Теліги

Неділя, 5 лютого — вітаємо стогодні родину Статкевичів, котрі імігрували до Канади два дні тому. Вітаємо Богдана Статкевича — студента останнього року Богослов'я у Колегії Св. Андрея. Бажаємо їм Божого Благословення у їх новому житті в Канаді.

Неділя, 12 лютого — СПІЛЬНА ПЕРЕКУСКА ПІСЛЯ БОГОСЛУЖЕННЯ, ПРОХАННЯ ЩОСЬ ПРИНЕСТИ ДЛЯ СПІЛЬНОГО СТОЛУ.

Неділя, 12 лютого — концерт групи СУРМИ з Монреалю о 14:30

Неділя, 26 лютого — візитація єпископа Андрія, Пвстя Богослуження при годнятці кави Ви зможете мати нагоду порозмовляти з нашим єпархіяльним єпископом.

Наші співчуття Оксані Кавері з втратою тата Михайла, котрий упокоївся 27 січня у Києві — Вічная Пам'ять

ПРАКТИКА ХОРУ — КОЖНЕН ЧЕТВЕР О 19:30. ЛАСКАВО ПРОСИМО НОВИХ ЧЛЕНІВ ПРИЄДНУВАТИСЯ ДО НАШОГО ХОРУ

ЯКЩО ВИ ЗНАЄТЕ КОГОСЬ, ХТО ПЕРЕБУВАЄ У ЛІКАРНІ, ЧИ ПОТРЕБУЄ ПАСТИРСЬКОЇ ОПІКИ, ПРОХАННЯ ДАТИ ЗНАТИ ОТЦЕВІ ІГОРЕВІ

ПРИЧАСТЯ І СПОВІДЬ: Тільки Охрещені Православні Християни, котрі молитвою, постом та Сповіддю приготували себе до Святого Таїнства Причастя можуть приступати до цього Таїнства. Якщо Ви не приступали вже кілька тижнів до Сповіді, чи вас щось духовно турбує, прохання прийдіть до Сповіді чи до духовної розмови

ANNOUNCEMENTS

A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

Sunday, February 5 — Olena Teliha Concert Program after the Service

Sunday, February 5 — welcome to Statkevych family who recently immigrated to Canada from Ukraine. Welcome to Bohdane Statkevych — last Year theology Student at St. Andrew's College in Winnipeg. May God Bless them in their new life in Canada.

Sunday, February 12 — POTLUCK SNACKS AFTER THE SERVICE — PLEASE BRING SOME FINGER FOOD FOR THE POTLUCK TABLE.

Sunday, February 12 — concert of "Surma" Vocal and Bandura Ensemble

Sunday, February 26 — visitation of Bishop Andriy to our parish. You will have an opportunity to chat with the Bishop Andriy at the fellowship hour. Please bring some snacks for the fellowship hour

Our Deepest Condolences to Kavera family with passing of Oksana Kavera's father — Mykhyailo Kavera. May he rests in peace.

CHOIR PRACTICES — EVERY THURSDAY AT 7:30 PM. NEW MEMBERS ARE WELCOMMED TO JOIN our choir.

IF YOU KNOW OF ANYONE, WHO IS IN THE HOSPITAL OR IN NED OF A PASTORAL VISIT, PLEASE LET FR. IHOR KNOW

PARTICIPATION IN THE EUCHARIST AND THE SACRAMENT OF CONFESSION: Baptized Orthodox Christians who have prepared themselves spiritually by prayer, fasting, and confession are welcome to partake of the Holy Mysteries. If it has been more than a few weeks since your last confession or if you know yourself to be in a state of spiritual unreadiness, you are invited to remain behind after one of the services this week and make your confession to Fr. Ihor. Or you can contact Fr. Ihor @ 728-0856, if you need to meet with him privately.

Blessing of homes: January 19 — February 29

Йорданське освячення домів - 19 січня - 29 лютого

Прохання подзвонити і скоордиувати з о. Ігорем найзручніший для Вас час на освячення Вашого дому

Please contact Fr. Ihor or our office administrator Tatiana at 613-728-0856 or via e-mail: stamaryuocc@sympatico.ca for a convenient time for your house blessing.

Humility (Sunday of the Publican and the Pharisee)

The Following is an excerpt from [Great Lent](#), by Alexander Schmemmann
From Chapter 2: Preparation for Lent

The next Sunday [after Zaccheus Sunday] is called the "Sunday of the Publican and the Pharisee." On the eve of this day, on Saturday at Vespers, the liturgical book of the Lenten season-- the Triodion-- makes its first appearance and texts from it are added to the usual hymns and prayers of the weekly resurrection service. The develop the next major aspect of repentance: humility.

The Gospel lesson (Lk. 18:10-4) pictures a man who is always pleased with himself and who thinks that he complies with all the requirements of religion. He is self-assured and proud of himself. In reality, however, he has falsified the meaning of religion. He has reduced it to external observations and he measures his piety by the amount of money he contributes to the temple. As for the Publican, he humbles himself and his humility justifies him before God. If there is a moral quality almost completely disregarded and even denied today, it is indeed humility. The culture in which we live constantly instills in us the sense of pride, of self-glorification, and of self-righteousness. It is built on the assumption that man can achieve anything by himself and it even pictures God as the one who all the time "gives credit" for man's achievements and good deeds. Humility-- be it individual or corporate, ethnic or national-- is viewed as a sign of weakness, as something unbecoming a real man. Even our churches-- are they not imbued with that same spirit as the Pharisee? Do we not want our every contribution, every "good deed," all that we do "for the Church" to be acknowledged, praised, publicized?

The Lenten season begins then by a quest, a prayer for humility which is the beginning of true repentance. For repentance, above everything else, is a return to the genuine order of things, the restoration of the right vision. It is, therefore, rooted in humility, and humility-- the divine and beautiful humility-- is its fruit and end. "Let us avoid the high-flown speech of the Pharisee," says the Kontakion of this day, "and learn the majesty of the Publican's humble words..." We are at the gates of repentance and at the most solemn moment of the Sunday vigil; After the Resurrection and the appearance of Christ have been announced-- "having beheld the Resurrection..."-- we sing for the first time the troparia which will accompany us throughout the entire Lent:

Open to me the gates of repentance, O Giver of Life,
For my spirit rises early to pray towards thy holy temple.
Bearing the temple of my body all defiled;
But in Thy compassion, purify me by the loving kindness of Thy mercy.

Lead me on the paths of salvation, O Mother of God,
For I have profaned my soul with shameful sins,
and have wasted my life in laziness.
But by your intercessions, deliver me from all impurity.

Неділя про митаря і фарисея:

**Порівняння себе зі святими, а не з грішниками,
викликає почуття смирення**

Господь наш Ісус Христос повчає нас сьогодні притчею про митаря і фарисея. Два чоловіки, говорить Він, прийшли до храму помолитися. Один з них був фарисей – гордий єврейський законник, а другий був митар – людина, яку всі вважали грішною. Фарисей став спереду і так молився: "Дякую Тобі, Господи, що я не такий, як інші люди – грабіжники, неправедні, розпусники, або як цей митар; я двічі на тиждень пощу, віддаю на храм десяту частину з усього, що надбаю". А митар стояв ззаду, не смів навіть очі звести до неба, а тільки бив себе в груди і казав: "Боже, будь милостивий до мене, грішного". Господь закінчив притчу словами: "Кажу вам, що цей (тобто митар) пішов до дому свого виправданний більше, ніж той (тобто фарисей): бо всякий, хто

підноситься, принижений буде, а хто принижує себе, піднесеться" (Лк. 18, 10-14).

Притча досить проста, як проста мудрість і все досконале й вічне. Хто такі фарисеї? Це люди, які виконували Закон зовнішньо. Добре це чи погано? Звичайно, що краще виконувати Закон зовнішньо, ніж зовсім його не виконувати. Але цього недостатньо. Фарисеї давали бідним людям милостиню не тому, що любили людей, а тільки через приписи Закону. Бог же говорить: "Милості хочу, а не жертви"; адже: "Жертва Богові – це дух упокорений, серцем скорботним і смиренным Ти не погордуєш" (Пс. 50, 19).

Приклад фарисея свідчить про те, що зовнішньо людина може бути порядною, законослухняною, а всередині – гнилою і для Царства Божого непридатною. Тому фарисейство осуджується як аморальне явище. Фарисей ззовні – праведник, а всередині, тобто в душі, – грішник. Ось чому нам неприємно спілкуватися з такими людьми. Ми душею відчуваємо, що маємо справу з фальшю.

Митар нам більше до вподоби. І Господь не судив його, а навіть виправдав. Чому це так? Не треба забувати, що митар був грішником. Люди не любили митарів, навіть ненавиділи їх. Митар любий нам і Господу не тому, що він грішник, а тому, що осудив свої гріхи і смирился. Митар став любим Господу Ісусу Христу не за гріх, а за смирення. Апостол говорить: "Бог гордим противиться, а смиренным дає благодать" (Як. 4, 6). Наше серце теж любить смиренних і цурається людей гордих, зарозумілих. Ми відчуваємо людську теплоту від митареві молитви: "Боже, будь милостивий до мене, грішного". Грішники, які каються у своїх гріхах, викликають у нас співчуття і симпатію. Чому? Тому що добро, яким є смирення, завжди викликає до себе любов.

Добре розмірковувати про смирення і про гордість, коли це стосується когось, а не нас. А якщо мова піде про нас самих, ми стаємо ніби безпорадними і немічними. Ох, як тяжко смирити себе! Тому-то Господь і похвалив митареве смирення, що той переміг сам себе.

Що викликало гордість у душі фарисея? Він порівнював себе з грішниками: грабіжниками, неправедними, перелюбниками, митарями. У порівнянні з такими людьми фарисей бачив себе кращим. А це викликало в його душі почуття гордості за себе. Так і ми, браття і сестри, якщо порівнюємо себе з явними грішниками: п'яницями, розпусними людьми, злодіями, невірними, то у порівнянні з ними багато хто з нас бачить себе непоганою людиною. Нам треба порівнювати себе не з грішниками, а з святими людьми. Тоді ми побачимо себе такими, якими ми є насправді, тобто грішниками. Це завжди буде викликати у нашій душі смирення, а не гордість. Митар теж порівнював себе з кращими людьми, тому змушений був бити себе в груди і визнавати грішником.

Для чого Церква пропонує нам святкувати пам'ять тих чи інших святих? Звичайно, насамперед для того, щоб ми бачили взірць і порівнювали своє життя з їхнім життям. Смирення народжує покаєння. Зарозумілий і гордовитий людині тяжко кається, тому що вона бачить себе кращою за інших. Гордість не викликає покаєння, а смирення приводить до нього. Тому іноді Господь попускає праведникам впадати у гріхи, щоб вберегти їх від гордості і смирити їхні серця.

Великий грішник може швидше покаятися, ніж гордовита людина. Нам треба боятися гордості, як вогню, бо вона може навіки погубити наші душі. Най-вищого ангела – Денницю – згубила гордість і зробила з нього диявола. Він був найближчим до Бога, а опинився на землі. Ісус Христос сказав: "Я бачив сатану, ---що, як блискавка, впав з неба" (Лк. 10, 18). Сьогоднішня притча вчить нас смирення: "Всякий, хто підноситься, принижений буде, а хто принижує себе, піднесеться" (Лк. 18, 14).

"SURMY" VOCAL & BANDURA ENSEMBLE

FROM MONTREAL

"Schedrivky—The Coming of Spring"

Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue

Sunday, February 12, 2012

2:30 p.m.

Admittance by donation



Laurence Ewashko, artistic director/directeur artistique

EWASHKO SINGERS

SLAVA BOHU

A Retrospective of Ukrainian Sacred Choral Music
une rétrospective du chant choral sacré ukrainien

Saturday, **February 18**, 2012 at 8:00pm
Le samedi 18 février 2012 à **20h00**

St Joseph's Church

174 rue Wilbrod Street (at Cumberland)

General Admission **25** Students and Seniors **15**
Plein tarif Étudiants et aînés

Advance tickets \$22 at
The Leading Note (370 Elgin Street)
or from chorus members.

Préventes : 22 \$ au magasin
The Leading Note (370, rue Elgin)
ou auprès des choristes

www.ewashkosingers.com

design: vintage designing co.

1st Annual Knight's of Columbus 7873

International Dinner

"Ukrainian Night"

Saturday March 10, 2012

Divine Infant Parish

6658 Bilberry Drive Orleans, Ontario

6pm-11pm

The Knight's of Columbus Council 7873 will be hosting the first annual International Ukrainian Dinner at the Divine Infant Parish Hall on Saturday March 10, 2012 from 6pm-11pm. The evening will be focused on traditional Ukrainian themes, culture and heritage, including food, dance and music. Proceeds raised from the event will be used to purchase clothing, bedding, meals, kitchen supplies, vitamins, and much needed medications and will be donated by the Knight's of Columbus to two orphanages in the Ukraine. The two orphanages in the Ukraine are the Kryvyy Rih Orphanage #2 located in the city of Kryvyy Rih, (Eastern Ukraine-Dnipropetrovsk Region) and the Dubno Boarding House for the Aged and Disabled, located in Dubno, Ukraine.

Please come and join us in a night of fun, excitement and tradition. Tickets can be purchased by contacting individuals listed below.

Jay & Natalie Sanko – jaysanko@hotmail.com

613 884-3138

Yaroslava Bakalenko – y2108@mail.ru 613 262-3002